

僑鄉—深圳

深圳市人民政府僑務辦公室 合編
寶安縣人民政府僑務辦公室



SHENZHEN
—HOMETOWN OF
OVERSEAS CHINESE

僑鄉
寶安





目 錄

CATALOGUE

目 錄

前言	1
概況	2
建設新貌	6
僑務活動	40

FOREWORD	1
A BRIEF INTRODUCTION	2
NEW ASPECTS OF DEVELOPMENT	6
OVERSEAS CHINESE AFFAIRS	40

深圳市人民政府僑務辦公室
寶安縣人民政府僑務辦公室 合編

CO-EDITED BY OFFICES FOR OVERSEAS CHINESE AFFAIRS OF
SHENZHEN CITY & BAO'AN COUNTY PEOPLE'S GOVERNMENTS

前言

FOREWORD

金風送爽,丹桂飄香。在深圳特區成立十年之際,我們謹以這本畫冊獻給親愛的旅外鄉親。

時逢盛世,大鵬展翅。僅僅十年的歷程,實行改革和對外開放,對內搞活經濟的政策,深圳朝着建設成為以工業為主的外向型的綜合性經濟特區,使這個邊陲小鎮,成為一個初具規模的現代化城市,成績顯著,舉世矚目。這裏凝聚着深圳人民的“開拓、創新、團結、奉獻”的創業精神,也有歸僑、僑眷灑下的汗水。身居海外的僑胞也和深圳人民一樣,關心並支持家鄉的建設,他們有的回來投資辦廠,引進先進的技術和設備,有的為家鄉修橋鋪路,興辦學校、醫院和文化體育設施等公益事業,為家鄉建設作出了貢獻。

我們編輯這本畫冊,試圖從各方面反映深圳市建設概貌,以有助海外僑胞增進對家鄉的了解,共享改革開放成就之喜悅。

由于編者水平和時間所限,不足之處在所難免,尚希讀者不吝賜教。

在此,謹向對本畫冊提供多方面幫助的人士和單位,致以深深的謝意。

Golden breeze wafts the aroma of orange osmanthus. On the tenth anniversary of the founding of Shenzhen Special Economic Zone, we dedicate this album to our dear countrymen residing abroad.

Ours is a flourishing age like the Roc soaring high. During the past ten years, thanks to the policies of reform and opening to the outside world and of invigorating the economy, Shenzhen has grown into a synthetic export-oriented SEZ with industry as its mainstay. Once a barren border townlet Shenzhen has witnessed remarkable progress and has become a fair-sized modern metropolitan and the focus of world attention. Here is embodied the enterprising spirit of the Shenzhen people: Exploration, Trailblazing, Unity and Dedication. Here is likewise embodied the painstaking efforts of returned overseas Chinese and their relatives, like the local people, our countrymen residing abroad have been ever showing concern and support for the development of their hometown. Some returned to make investments and run factories, bringing with them advanced technologies and equipment. Some came back to build roads and bridges, set up schools, hospitals, and cultural and sports facilities, there by making great contributions to the construction of their nativeplace.

The present album is meant to reveal aspects of the development of Shenzhen from various angles so as to help our compatriots get a better understanding of their hometown and share the rejoicings over the dividends of reform and opening up.

The making of this album leaves much to be desired due to limitations in knowledge and time on the part of the editor. Suggestion and criticism from our readers are most welcome.

Our thanks go to those units and individuals who have offered their help in one way or another in the course of compiling this book.

概況

A BRIEF INTRODUCTION

深圳市位于中華人民共和國廣東省南部沿海地區，她東臨大鵬灣，西瀕珠江口，北與東莞市、惠陽縣相連，南與香港新界接壤，總面積為 2020 平方公里，海岸線長達 163.64 公里，其中三分之一為深水海岸線。

深圳特區的前身是寶安縣城及其近郊部分村鎮。1979 年寶安縣改制為深圳市。1980 年正式設立深圳特區。1982 年 12 月國務院批准恢復寶安縣建制，轄深圳特區之外的農村，隸屬於深圳市領導。深圳特區下轄羅湖、福田、南山 3 個行政區。寶安縣設 18 個鎮，179 個行政村。縣人民政府駐新安鎮。

1989 年底全市總人口（含寶安縣，下同）192 萬人，其中深圳特區 102 萬人，包括 36 萬常住人口和 66 萬暫住人口；寶安縣 90 萬人，包括 28 萬常住人口和 62 萬暫住人口。

深圳市是廣東省重點僑鄉之一，約有華僑、華人 21 萬，分布于 60 多個國家和地區，港澳同胞 25 萬人。

十年來，深圳沐浴開放改革之風，實行特殊的經濟政策和經濟管理體制，兼有毗鄰港澳這個國際市場的特殊環境，得天時地利人和之助，正以飛躍的發展速度，從昔日的邊陲小鎮建成初具規模的現代化城市，受到海內外各界的關注。1989 年與辦特區前的 1979 年相比，國民生產總值達 93 億元，增長 46.45 倍；工業總產值達 116.46 億元，增長 189.9 倍；出口貿易額達 21.74 億美元，增長 232.7 倍。三資企業出口總值達 10.3 億美元，占全市出口總值的 47.5%。“三來一補”工繳費收入達 2 億美元。至目前與外僑簽訂協議（合同）共有 6922 項，協議投資 55.9 億美元，實際投資使用有 27.9 億美元。

寶安縣國民經濟建設也取得了令人鼓舞的成績，1989 年工農業產值達到 21.

38 億元，其中工業總產值 19.198 億元，出口產值 6.88 億元，“三來一補”工繳費收入達 1.37 億美元，農業生產勢頭朝着健康良好的方向發展，獲得了全面豐收。財政收入逐年增長。金融信貸活躍，人民生活提高，農村人均分配 1386 元。

深圳經過十年的建設，在九十年代的今天，正更好地發揮改革試驗的作用，將盡快形成外向型的經濟體系，並逐步建立起高度民主、法制完備，富有效率，充滿活力的政治體制架構。在參與國際經濟大循環的激烈競爭中不斷完善自己，以更勇敢的姿態，走向世界，走向未來。

The City of Shenzhen is situated in the southern coastal area of Guangdong Province of the People's Republic of China. To its east lies the Dapeng Bay, to its west stands the Pearl River estuary. It connects with Dongguan City and Huiyang County in the north and borders on the New Territory of Hongkong in the south. The city covers an area of 2020 sq.km. with a coastline of 163.64 km., one third of which is deep-water coastline.

The origin of SSEZ included the county seat of Bao'an and some of its neighboring towns and villages. In 1979 Bao'an County was transformed into Shenzhen City. 1980 saw the official establishment of SSEZ. In 1981 the Central Government approved to restore Bao'an a county. But it was not until Dec. 1982 that the State Council formally ratified Bao'an as a county to govern the country that outside SSEZ, subordinate to the leadership of the Shenzhen Municipal Government.

Shenzhen SEZ is composed of 3 administrative districts: Luohu, Futian, and Nanshan. There are 18 towns, 179 administrative villages in Bao'an County with Xin'an Town as its seat.

By the end of 1989 Shenzhen had a population (including Bao'an) of 1.92 million, of which 1.02 million are inhabitants of SSEZ, which in turn includes 360,000 permanent residents and 660,000 temporary ones. Bao'an County proper had a population of 900,000, of which 280,000 are permanent dwellers and 620,000 temporary ones.

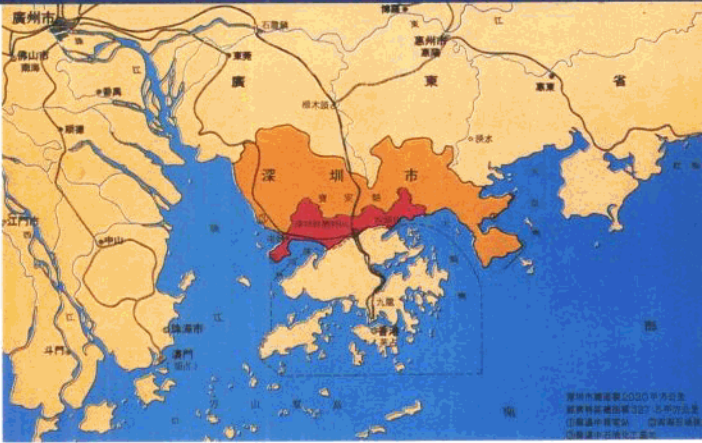
Shenzhen is one of the key hometowns of overseas Chinese in Guangdong Province with approximately 210,000 overseas Chinese re-

siding in about 60 countries and regions in the world. Compatriots from Hongkong and Macao number 250,000.

During the preceding decade, bathed in the golden rays of reform and opening up, endowed with the bounties of Nature and backed by sustained human efforts, Shenzhen has availed itself of the special economic policies and managerial system as well as of its unique location of being adjacent to the international market of Hongkong and Macac. As a result, Shenzhen has been the scene of tremendous social and economic developments. A fair-sized modern city has emerged out of the once tiny bordertown and has drawn world-wide attention. GDP in 1989 amounted to 9.3 billion RMB Yuan, 46.45 times more than that of the pre-SEZ 1979. Total industrial output was valued at 11,646 billion RMB Yuan, up by 189.9 times. Total export volume hit \$ US 2,174 billion, a growth by 232.7 times. Export from enterprises of the three types of investment rose to \$ US 1.03 billion, which takes up 47.5% of the City's total volume of export. Money gained from processing industry and compensation trade was estimated at \$ US 200 million. So far, 6,922 contracts (agreements) have been signed by local enterprises with overseas businessmen with an agreed investment of \$ US 5.59 billion, of which \$ US2.79 billion have been put into operation.

The economy of Bao'an County has also registered encouraging achievements. The total industrial and agricultural output value for 1989 amounted to 2,138 billion RMB Yuan, of which 1,9198 billion RMB Yuan come from industry, 688 million Yuan from export while fees collected from the processing industry and compensation trade figured \$ US 137 million. Agriculture has been developing on a sound track and has been reaping bumper harvests. Fiscal revenue has been increasing with each passing year. Financial market is brisk while credit and loans are active. People's life has been markedly improved. Per capita income in the countryside averages 1,386 RMB Yuan.

After ten years of effort we are now in the very beginning of the 90's. Shenzhen's role as an experimental field for reform will be brought into full play. Efforts will be made to speed up the process of promoting an export-oriented economy as well as to gradually set up a vibrant political framework marked by high degree of democracy, adequate legal system, and high efficiency. Shenzhen will be intent on improving itself to perfection by participating in the international cycle of keen economic competition. With a smarter bearing Shenzhen shall be ushering in a brighter future.

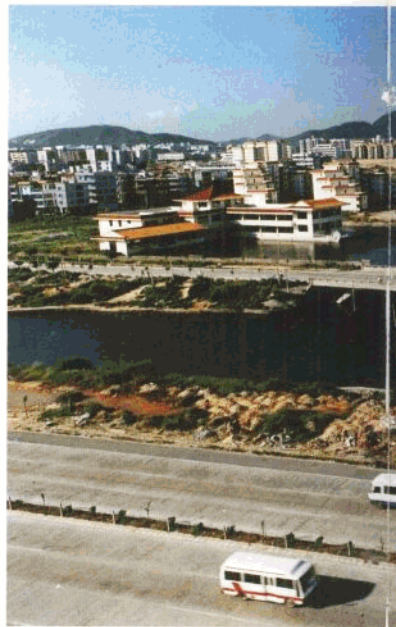


城市綠化



南山荔枝

寶安縣城一角



友誼泉（雕塑）



深圳之夜



國貿大廈

特區遠眺



建設新貌

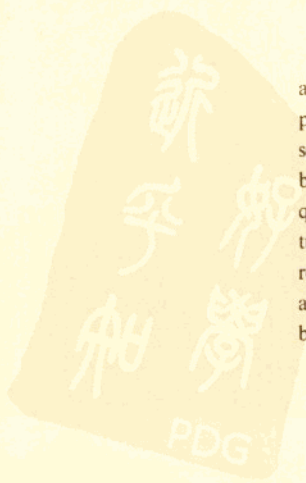
NEW ASPECTS OF DEVELOPMENT



夜景

深圳的城市建設十年來投入基本建設資金累計 182 億元，開發城區面積 61 平方公里。現在，高樓大廈、工廠林立，從城市到農村，富有現代氣派和民族風格的住宅區、民居別墅，鱗次櫛比，道路四通八達，處處綠樹成蔭。農村朝着城市化方向發展，城鄉界限正在逐步消除。

Urban & Rural Construction: Over the past decade, 18.18 billion RMB Yuan of investment has been put into urban construction and an urban area of 61 sq.km has been developed. Skyscrapers and factory building rise here and there. Modern style residential quarters, villas and civilian houses with national features spread from city to countryside. Roads and routes lined with trees radiate in all directions. Rural area is now on the road to urbanization and the gap between city and country is narrowing down.





發展大廈

城 鄉 建 設

Urban & Rural Construction



怡景花園



松崗沙浦圍新居



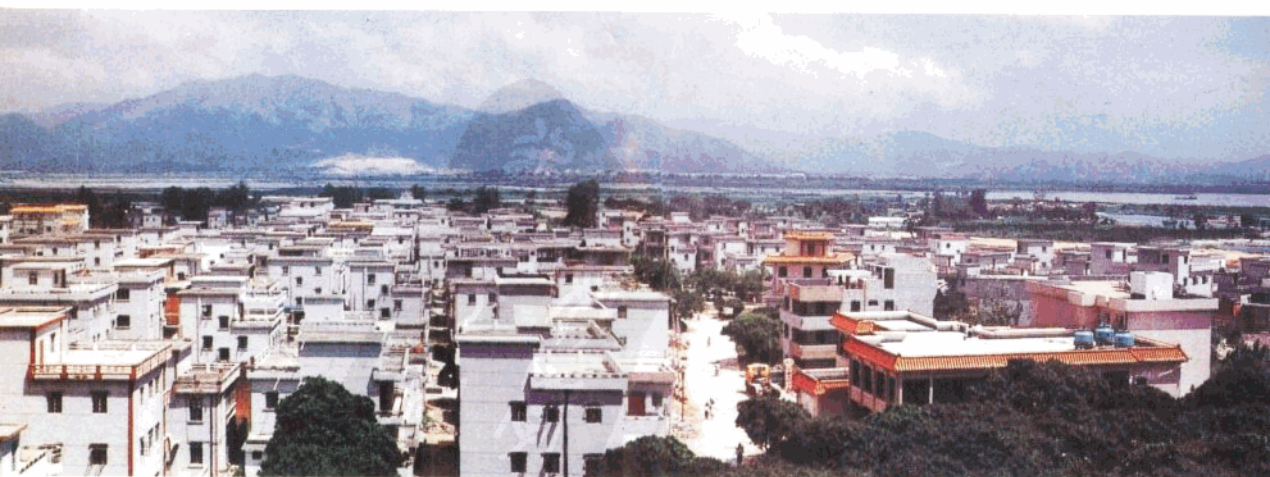
大鵬鎮嶺下村民房



觀瀾鎮民居



蛇口新貌



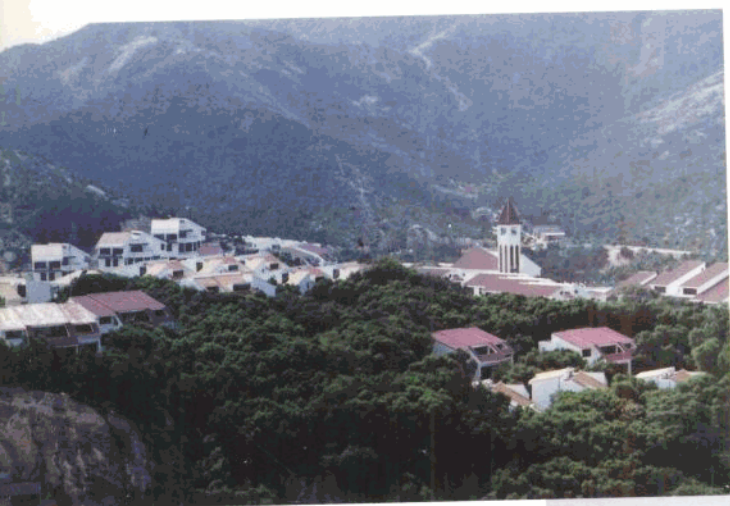
福田區沙咀村



新貌一角

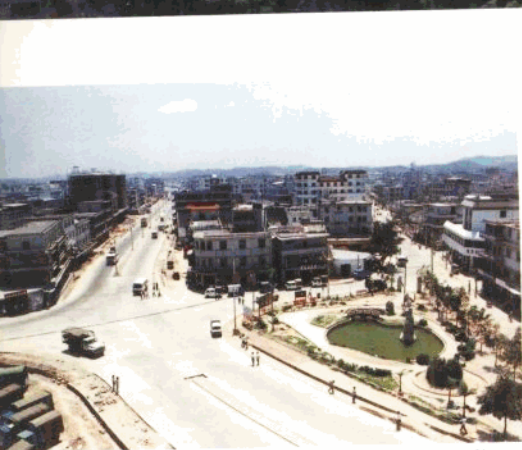


石岩鎮人民政府辦公大樓



蛇口瓊山別墅

住宅區一瞥



龍崗鎮



布吉鎮南嶺村



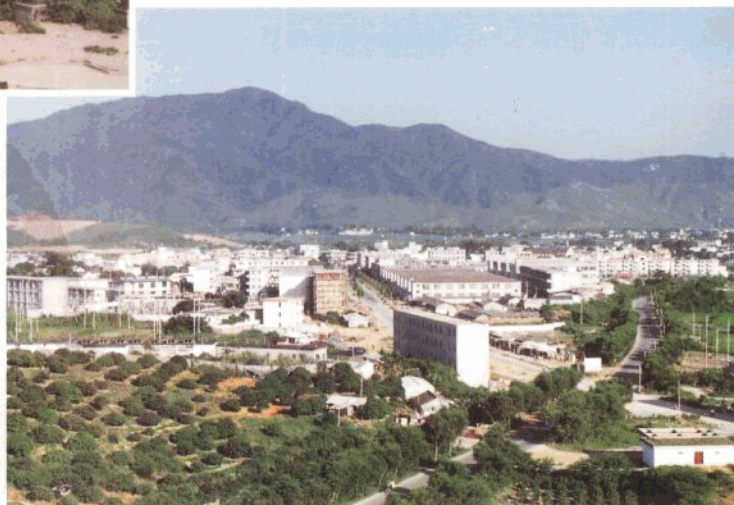
福永鳳凰村



橫崗鎮



平湖鎮白泥坑



葵涌鎮

工商貿易

Industry, Commerce & Trade



商業中心

深圳是一個很有吸引力的投資場所，國外商人、實業家和內地企業機構紛至沓來投資辦廠，到1989年底全市已有2585家“三資企業”，3900多家內聯企業，2077家國營企業，並列形成外向型的經濟格局。

寶安縣工業發展亦相當迅速，全縣18個鎮，179個行政村，都有自己的工業基地。全縣“三來一補”、“三資”企業有3700多家，內聯企業也有新發展。有8個品種屬國內首創，28個品種在國內居領先地位。

深圳市場繁榮，購銷暢旺。全市已有商業貿易企業8800多家，

1989年社會商品零售總額達54.54億元。

對外貿易的發展，出口總值居廣東省各市之首，在全國大中城市出口總值序列中僅次于上海。1989年出口貿易總額達21.74億美元。

As a hot spot of investment, Shenzhen has attracted many overseas businessmen and entrepreneurs as well as domestic enterprises to locate their investment and start running factories. By the end of 1989 there were 2,585 enterprises of the three types of investment, 3900 cooperative ventures with hinterland partners, 2,077 state-run enterprises, which together went to forming an export-oriented economic structure.



沙頭角保稅區產品



匯食街



沙頭角中英街



中冠印染有限公司

Bao'an County has equally seen rapid growth in industry. The 18 towns and 179 villages in the county all have their own industrial bases. The county boasts 3,700-plus enterprises of the three types of investment and those engaged in processing industry and compensation trade. Cooperative undertakings also enjoy fresh development. 8 products are listed as the first of its kind in China and 28 more rank the first in the county.

Market in Shenzhen is prosperous with hectic sales and purchases. About 8,800 companies are engaged in commerce and trade. The total social retail volume in 1989 amounted to 5,454 billion RMB Yuan.

The growth of foreign trade is such that it ranks the first in Guangdong in terms of total export volume and comes next only to Shanghai in the whole country. Export volume in 1989 totalled \$ US 2,174 billion.